

July / julio 15, 2014

EDICIÓN NO. 450
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

First Annual FUSE World Cup Viewing Party



See more pictures on page 5.

Graduation at LFDACS



Enjoying the LFDACS' 8th grade Awards Night are: Marichelle Del Toro, math teacher, Ms. Raj, Joel Rojas, and Yokairi Perez. For high school next year, Marichelle Del Toro will study at the Greater Lawrence Technical High School, Joel Rojas will be a student at Bradford Christian Academy, and Yokairi Perez will attend Presentation of Mary Academy.

Pg. 6 & 7

Grupo de voluntarios que prestaron ayuda durante la presentación del Mundial de Soccer entre el equipo de Alemania y Argentina en el gimnasio de Lawrence High School, el pasado domingo, 13 de julio, 2014.

Pg. 2

Group of volunteers who offered assistance during the World Cup Soccer between Germany and Argentina presented at the gym of Lawrence High School, on Sunday, July 13, 2014.



Grupo de fanáticos del equipo de argentina compuesto de:
Group of Supporters of Argentina composed of: Rocío Tozzi, Patrick Saravia, Christopher Saravia, Eddy García, Marvin Oliva y/and Romina Tozzi.

MPC otorga becas / MPC awards scholarships- Pgs. 17

02 EDITORIAL

04 & 16 DALIA DÍAZ

21 CALENDARIO

22 DIRECTORIO

23 CLASIFICADOS



WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Alemania vs Argentina



Este grupo muestra su alegría ante la victoria del equipo de Alemania.

This group shows their joy at the victory of the German team.

Por **Alberto Surís**

Beyond Soccer llevó a cabo una tarde de entretenimiento familiar en Lawrence Veterans Memorial Stadium el pasado domingo, 13 de julio.

El plato principal constituyó la presentación en una pantalla gigantesca, para el encuentro entre Alemania y Argentina.

Los organizadores del evento, Stephanie McArdle y su familia entera, así como una enorme patrulla de voluntarios calculan que unas mil personas pasaron por el lugar aunque no se quedaron todo el tiempo. Mientras, un grupo de aficionados al soccer, sentados en el piso del gimnasio de Lawrence High School, disfrutaron del juego.

Germany vs Argentina

By **Alberto Suris**

Beyond Soccer held an afternoon of family entertainment at Lawrence Veterans Memorial Stadium on Sunday, July 13.

The main course was the presentation on a giant screen, of the encounter between Germany and Argentina.

Event organizers, Stephanie McArdle, her entire family and an enormous troop of volunteers estimate that about a thousand people visited the site but did not stay the whole time. Meanwhile, a group of soccer fans sitting on the gym floor of Lawrence High School enjoyed the game.



Una joven se tapa la cara, un hombre se rasca la cabeza mientras Oscar Lozano grita Goooooooool, celebrando la victoria alemana.

One young woman covers her face, a man scratches his head while Oscar Lozano screams Goooooooool, celebrating the German win.

EDITORIAL | EDITORIAL

Soccer llegó, al fin, para quedarse

No cabe duda que últimamente el Soccer ha aumentado de popularidad en nuestro país. Historiadores del Soccer aseguran que el juego moderno entró en Estados Unidos en la década de 1850 a través de New Orleans cuando inmigrantes escoceses, irlandeses y alemanes trajeron el juego con ellos. Fue en New Orleans que algunos de los primeros juegos organizados fueron llevados a cabo.

A pesar de todo, a través de los años, los tres deportes favoritos en nuestro país han sido Football, Baloncesto y Baseball. Últimamente, los expertos sitúan el Soccer en tercer lugar situando con esto al Baseball en cuarto lugar. Si nos preguntan, como inmigrantes caribeños, el Baseball siempre ha sido #1.

Si no, ¿qué ha pasado durante todos estos años que el Soccer en los Estados Unidos nunca tuvo un héroe, una figura histórica, un jugador que le haya puesto su nombre a una enfermedad incurable?

En cuanto a televisión, radio y cine se refiere, en nuestra opinión el Soccer nunca existió, hasta ahora, que desde hace varios años estaciones nacionales hispanas comenzaron a poner programación que incluía juegos de Soccer llevados a cabo en su mayoría al sur de la frontera haciendo famosa la palabra ¡GOOOOOOOOOOOOOOOOOOL, GOOOOOOOOOOOOOOL, GOOOOOOOOOOOOOOL!

Como una señal de lo popular que los medios de comunicación social se han convertido desde la última Copa del Mundo en 2010, Twitter registró un promedio de 618,725 tuits por minuto durante la final de este año, en la que Alemania derrotó a Argentina por 1-0 en tiempo extra.

Facebook dijo que la final de 2014 fue el evento deportivo más grande en su historia - 88 millones de personas interactuaron con el sitio de más de 280 millones de veces (con los mensajes, 'likes' y comentarios), eclipsando el año pasado NFL Super Bowl en los Estados Unidos.

Nos complace que por fin, el Soccer haya llegado para quedarse. Además de ser un deporte completo, de verdad nos da la oportunidad de competir internacionalmente.

Soccer came, at last, to stay

No doubt Soccer's popularity has increased lately in our country. Historians say the modern game entered the United States in the 1850s through New Orleans when Scottish, Irish and German immigrants brought the game with them. It was in New Orleans that some of the first organized games were played.

Nevertheless, through the years, the three favorite sports in our country have been Football, Basketball and Baseball. Experts place Soccer as third, placing Baseball fourth. If you ask us, as Caribbean immigrants, Baseball has always been #1.

If not, what happened over the years that Soccer was played in the United States but never had a hero, an historical figure, a player whose name has been used to name an incurable disease?

As for television, radio and cinema is concerned, in our opinion Soccer never existed until several years ago when National Hispanic stations began to add programming that included Soccer games conducted mostly south of the border making famous the word GOOOOOOOOOOOOOOOOOOL, GOOOOOOOOOOOOOOL, GOOOOOOOOOOOOOOL!

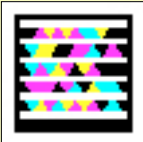
As a sign of how popular the social media has become since the last World Cup in 2010, Twitter averaged 618,725 tweets per minute at the end of this year's game, in which Germany beat Argentina by 1 - 0 in overtime.

Facebook said the final game of 2014 was the largest sporting event in its history - 88 million people interacted with the site more than 280 million times (with messages, likes and comments), eclipsing last year in the NFL Super Bowl USA.

We are pleased that at last Soccer is here to stay. Besides being a complete sport, it really gives us the opportunity to compete internationally.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

Attention Patients

The Haverhill Street Clinic
now has more convenient
weekend and holiday hours!

Saturday, Sunday and Holidays
the Haverhill Street Clinic
is open **9 AM - 5 PM**
(effective May 24th)

¡Atención pacientes

¡La Clínica de la calle Haverhill
ahora tiene un horario más
conveniente para los fines de
semana y días feriados!

sábados, domingos y días feriados,
la Clínica de la calle Haverhill
estará abierta de **9 am a 5 pm**
(efectivo el 24 de mayo)



Greater Lawrence Family Health Center

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Foro público de Comcast

El Foro Público Comcast organizado por el Alcalde Dan Rivera con el propósito de discutir el contrato del cable, tuvo lugar en el Centro de Ancianos el 8 de julio.

De acuerdo con su comunicado de prensa, "Durante la reunión, se pedirá a los residentes opinar sobre el acuerdo de licencia y el rendimiento pasado basado en la licencia actual que está a punto de vencerse en noviembre de 2014. Pedimos a los residentes también que consideren sus necesidades e intereses futuros en materia de servicio de Comcast".

Para nuestra consternación, hemos tenido que sentarnos de nuevo a través de otra presentación del Maravilloso Mundo del Canal de Televisión Comunitario de Lawrence (LCAT). Jim Ross explicó cuáles son los canales de PEG (Público, Educación y Gobierno) y cómo leer la factura del cable señalando el cargo mensual que todos pagamos para el mantenimiento de sus estaciones (los canales gubernamentales y de acceso público), así como el canal para la Educación del Departamento Escolar.

El público, compuesto por alrededor de 25 personas, era en su mayoría empleados de LCAT, la oficina del alcalde, David Pekarsky del Departamento Escolar y de los residentes interesados tal vez 10 ó 12 personas.

La única mención del contrato Comcast fue que sería por otros diez años y las únicas preguntas inteligentes vinieron de Bill Collins y Nunzio DiMarca. Tenían que ver con la calidad de la recepción y entrenamientos disponibles debido a que muchos residentes afirman haber llamado a su oficina y se les promete una llamada cuando está previsto otro entrenamiento lo cual nunca sucede.

La respuesta de LCAT es que la gente

puede decir eso, pero no se aparecen a las sesiones. Insistí en que no hay un esfuerzo de su parte para anunciar las próximas fechas, ya que no se hace público a través de la radio o los periódicos. Lo muestran en su pantalla (canal 8 de Comcast y el canal 40 de Verizon), pero si la gente no está en el hábito de ver el canal de LCAT, ellos nunca lo sabrán. La principal razón para no tener producciones locales es la falta de voluntarios capacitados.

Cuando se habló de la calidad de los programas locales, pregunté por qué todo es en blanco y negro y el Sr. Ross explicó que en el momento en que el video sale a la I-net y llega a cada hogar, se distorsiona. El público no entiende los problemas técnicos; ¡Quieren ver colores!

Cuando Jim dijo que la tecnología de hoy ha avanzado tanto que los teléfonos celulares tienen buena calidad suficiente para la producción de televisión eso nos dijo más de la cuenta. Me niego a utilizar imágenes de teléfonos celulares en Rumbo pero obviamente ellos no toman en cuenta la calidad.

Para aquellos que tienen Verizon, su sistema nos permite ver los canales de PEG en las ciudades y pueblos vecinos. Tómese su tiempo chequeándolos y compruebe la diferencia que ofrecen. No sólo los colores y el audio sino los mensajes públicos de la pantalla son muy legibles. En Lawrence ahorran tiempo y esfuerzo al no volver a escribirlos y escanean documentos originales con las lettricas pequeñas en que fueron escritos que no se pueden leer.

En cuanto a la tecnología, les expliqué cuán rápido está avanzando en todo el mundo con empresas como Google Fiber, AT&T, RCN, Gig.net, Cisco Cable, etc. desarrollando sistemas mejores y más rápidos de lo que usamos en la actualidad. El problema es que tendrían un costo de

Canales PEG en Verizon

	Público	Educación	Gobierno
Lawrence		40	41 42
Methuen		33	31 30
Andover		47	43 45
North Andover	24	28	26
Wilmington	37	38	39

\$400 por mes y están seguros de que entre tres y cinco años, el costo será competitivo. Así que, ¿por qué quedarnos atascados ahora con un servicio inferior en un contrato de diez años?

Ronnie Martin hizo una pregunta muy importante con respecto seleccionar la programación tipo cafetería. En la actualidad, tenemos que escoger entre "paquetes" que contienen muchos canales que no nos interesan. ¿Por qué no podemos comprar sólo aquellos que queremos ver?

Hacia el final de la reunión Bill Collins dijo que deberíamos haber tenido un representante de Comcast en la reunión. La señora delante de él dio la vuelta y dijo que era Jane Lyman de Comcast. Ella no fue presentada en ningún momento.

Este foro público fue una excusa para pretender que el Alcalde Rivera está haciendo algo al respecto. Desde el verano pasado he estado insistiéndole en la importancia de nombrar la Comisión Asesora del Cable que se disolvió en 2004, cuando el Alcalde Michael Sullivan formó LCAT en secreto y designó a Jim Ross

POR FAVOR VEA MI ESQUINA
CONTINÚA EN LA PAGINA 12

ANUNCIO PAGADO

CONSEJOS SOBRE SEGUROS

Las casas deben estar aseguradas al 80% de su valor de reemplazo para poder calificar para una póliza como propietario.



Hay descuentos disponibles a menudo cuando aseguran una vivienda por el 100% de sustitución. El seguro se basa en la reconstrucción de una casa después de un

incendio.

La cobertura de terremoto se puede añadir a una póliza porque "el movimiento de tierra" se excluye.

Problemas con el agua y alcantarillado son excluidos a menos que agregue cobertura adicional. Esto es importante para los sótanos terminados.

El seguro contra inundaciones se debe comprar por separado. Los daños por inundaciones no están cubiertos por el seguro de propietarios de viviendas.

La cobertura como propietario de la vivienda no se basa en el precio de compra o la determinación del impuesto o el monto de la hipoteca. Cada uno de estos incluye la tierra y los cimientos y esos no se queman.

Los deducibles más altos le pueden ahorrar dinero. Muchas pólizas tienen deducibles más altos en caso de vendavales.

Es importante tener un seguro más alto por responsabilidad para proteger sus activos, o si usted es dueño de una familia de varios apartamentos.

El seguro de la propiedad es para edificios ocupados por el dueño.

Un edificio ocupado por inquilinos está asegurado con una póliza contra incendios residenciales u otra cobertura.

El seguro de responsabilidad civil es importante para edificios ocupados por inquilinos en caso de que alguien se lesione en su propiedad.

Cuando los jóvenes se mudan ya no están cubiertos por su póliza de propietario y necesitan un seguro de alquiler. El seguro para inquilinos está disponible incluso si comparten un apartamento con alguien.

Las empresas en su casa no están cubiertas por el seguro de propietarios de la vivienda. Una póliza independiente es necesaria incluso para una guardería de niños.

Recuerde que todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones. Asegúrese de saber lo que está comprando y siempre compare las cotizaciones por escrito, no por vía telefónica. Para asegurarse de que está recibiendo el mejor trato debe llamar a nuestra oficina para una cita. Vamos a revisar su seguro y proporcionarle un presupuesto de forma gratuita.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Treat Yourself to a delicious Heav'nly Freeze

Strawberry Banana

Strawberry-Banana

Mango

Pina Colada

Cookies 'n' Crème

Chocolate Peanut Butter Cup

EST. 1975

HEAV'NLY DONUTS

Mocha Coffee

Vanilla Latte

Bubble Gum

Cotton Candy

Orange Creamsicle

OUTDOOR DINING

262 Essex Street • Lawrence

Buy 1 donut get 1 FREE after 2:00pm daily

Small Iced Tea

\$1.00 plus tax

With this Rumbo coupon, Lawrence location only. Limit one per person. Cannot be combined with any other discounts, coupons or offers. Expires 8/30/14

Small Heav'nly Freeze

Over 10 Fruit, Coffee or Fun Flavored frozen Donuts in Choice Frost

\$2.50 plus tax

With this Rumbo coupon, Lawrence location only. Limit one per person. Cannot be combined with any other discounts, coupons or offers. Expires 8/30/14

Small Coffee & Donut

\$2.00 plus tax

With this Rumbo coupon, Lawrence location only. Limit one per person. Cannot be combined with any other discounts, coupons or offers. Expires 8/30/14

Medium Coffee Hot or Iced

Over 20 Flavors of Fresh Brewed Coffee to Choose From

\$1.50 plus tax

With this Rumbo coupon, Lawrence location only. Limit one per person. Cannot be combined with any other discounts, coupons or offers. Expires 8/30/14

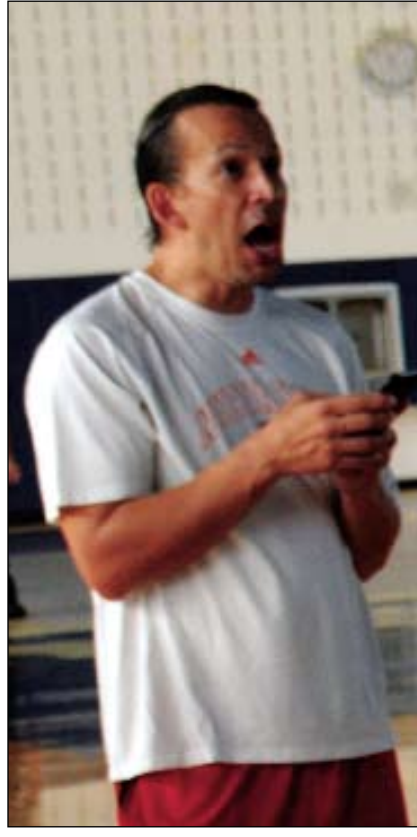
Egg & Cheese Sandwich

\$2.00 plus tax

Add Bacon, Sausage or Ham for \$1.75

With this Rumbo coupon, Lawrence location only. Limit one per person. Cannot be combined with any other discounts, coupons or offers. Expires 8/30/14

Reacciones en la Copa Mundial / Reactions at the World Cup



LGH está listo en cualquier momento que usted necesite atención y cuidado. Pero hoy, Lawrence General lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra comunidad y sus alrededores. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos cada día en mejorar la calidad del cuidado a nuestros pacientes, en expandir las opciones de atención médica locales sin aumentar los costos para usted y su familia.

Cualquier clase de donación que haga hoy, nos ayudará a :

- Apoyar en el Laboratorio nuevo de Simulación y Entrenamiento para enfermeras y doctores
- Mejorar "La Experiencia Pediátrica" con juegos, juguetes y DVDs
- Obtener más ositos de peluche, contar con más personas que pinten las caritas de los niños y conseguir mucha más diversión para nuestros pacientes más jovencitos.
- Renovar completamente el área de pacientes internos del Russell 5 para el siguiente año
- Traer a LGH especialistas adicionales de Beth Israel Y Tufts.
- Apoyar en el nuevo Centro Bariátrico y de Control de Peso
- Abrimos nuestro nuevo Centro Medico en Andover, asociado con Pentucket Medical
- Y muchas cosas más

Por favor, apóyenos hoy con una donación entrando a la página web www.lawrencegeneral.org/donate o enviando un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-946-8099.

¡Muchas Gracias por su consideración y su apoyo!

So good. So caring. So close.

LFDCS celebrated two graduations



Camila Montoya (left) poses with her parents, Luis Montoya and Lourdes Cano, celebrate the events theme "Reach for the Stars" at LFDCS Award Night. Camila will attend Notre Dame Cristo Rey High School this fall.



Janelly Rivera (left) poses with family as she enjoys LFDCS' 8th Grade Award Night. Janelly will attend will attend Notre Dame Cristo Rey High School this fall.

The Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) recently hosted two graduation programs. One was for its eighth graders who will enter high school this coming fall and the other graduation was for its youngest students who completed the K-2 kindergarten program. Forty-nine (49) students graduated from eighth grade on Monday evening, June 9th, and eighty (80) students graduated from the Kindergarten-2 program on Tuesday morning, June 10th.

Of special note are the academic accomplishments of the LFDCS 8th grade class of 2014. Over-performing many of their age-level peers in other schools, these 8th grade graduates represent the Lawrence Family Development Charter School's 19th year of providing quality independent public education. According to school Superintendent, Ralph Carrero, "our work is focused on our mission --- and it is that mission which fuels our success". The mission of Lawrence Family Development Charter School from its founding is: strong families, working in partnership with the school as advocates for academic achievement, will create an environment where every child has the opportunity to acquire the foundation skills and habits of mind that foster life-long learning, citizenship participation, and personal fulfillment. The governance structure exemplifies commitment to the Mission of the school by ensuring that the board make-up consistently has parents involved at every level of the school's governance structure.

Collectively, these 8th grade graduates

earned over \$1,300,000 in scholarships and financial aid to four-year high schools. Some examples of schools from which LFDCS' 2014 graduates received scholarships are: three graduates with scholarships to Central Catholic High School, one graduate with a scholarship to Phillips Academy Exeter, eleven graduates with scholarships to Notre Dame Cristo Rey High School, three graduates with scholarships awarded to Bradford Christian Academy, one graduate with a scholarship to St. John's Preparatory School, one graduate with a scholarship to White Mountain School, one graduate with a scholarship to Maine Central Institute, one graduate with a scholarship to The Cambridge School of Weston, one graduate with a scholarship to Presentation of Mary Academy, and one graduate with a scholarship to the Berkshire School.

In addition to the scholarships and high schools mentioned above, Lawrence Family Development Charter School works closely with the ABC (A Better Chance) organization. This collaboration is based on the ABC mission of "opening the door to educational opportunities for thousands of young people of color in this nation." LFDCS students of the 2014 graduating class who were accepted into the A Better Chance Program are Eddy Suriel as an ABC scholar at the Berkshire School, Brichelle Peña as an ABC scholar at the Cambridge School of Weston, Ysanel Luciano as an ABC scholar at the White Mountain School, and Jayleen Jaime as an ABC scholar at Phillips Exeter Academy.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

*** Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS**

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



Celebran dos graduaciones en LFDCS

La Escuela Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) recientemente celebró dos programas de graduación. Uno era para sus estudiantes de octavo grado que ingresan a la escuela el próximo otoño y la otra era la graduación para los estudiantes más jóvenes que completaron el programa de kindergarten K-2. Cuarenta y nueve estudiantes se graduaron de octavo grado en la noche del lunes, 9 de junio y ochenta estudiantes se graduaron del programa Kinder-2 en la mañana del martes, 10 de junio.

De especial interés son los logros académicos de la clase de 8° grado de LFDCS en 2014. Sobrepasando a muchos estudiantes dentro del mismo nivel de edad en otras escuelas, estos graduados de 8° grado representan los 19 años que Lawrence Family Development Charter School proporcionando una educación pública independiente de calidad. De acuerdo con el superintendente escolar, Ralph Carrero, "nuestro trabajo se centra en nuestra misión --- y es esa misión la que alimenta nuestro éxito." La misión de la familia de Lawrence Family Development Charter School desde su fundación es: familias fuertes, trabajando en colaboración con la escuela como defensores de los logros académicos, crearán un ambiente donde todos los niños tienen la oportunidad de adquirir las habilidades básicas y hábitos de la mente que aseguran el aprendizaje de por vida, la participación ciudadana, y la realización personal. La estructura de gobierno es un ejemplo del compromiso con la misión de la escuela, asegurando que la junta directiva esté compuesta de padres que participan en todos los niveles de la estructura de gobierno de la escuela.

Colectivamente, estos graduados de 8° grado ganaron más de \$1,3 millón en becas y ayuda financiera a las escuelas secundarias de cuatro años. Algunos ejemplos de escuelas a las cuales los graduados de LFDCS recibieron becas son: tres graduados con becas a Central Catholic High School, un graduado con una beca para estudiar en la Academia Phillips Exeter, once graduados con becas a Notre Dame Escuela Secundaria Cristo Rey, tres graduados con becas adjudicados a Bradford

Christian Academy, un graduado con una beca para la Escuela de Preparatoria St. John's, un graduado con una beca a White Mountain School, un graduado con una beca para estudiar en el Instituto Central Maine, un graduado con una beca para la Escuela de Cambridge de Weston, un graduado con una beca para Presentation of Mary Academy, y uno de posgrado con una beca para Berkshire School.

Además de las becas y las escuelas secundarias antes mencionadas, Lawrence Family Development Charter School trabaja en estrecha colaboración con la organización ABC (A Better Chance). Esta colaboración se basa en la misión de ABC de "abrir la puerta a las oportunidades educativas para los miles de jóvenes de color en este país". Los estudiantes de LFDCS de la clase que se graduó en 2014 que fueron aceptados en el programa A Better Chance son Eddy Suriel como erudito ABC de la Escuela de Berkshire, Brichelle Peña como un erudito ABC en la escuela Cambridge School de Weston, Ysanel Luciano como un erudito ABC en White Mountain School, y Jayleen Jaime como un erudito ABC en Phillips Exeter Academy.

La escuela Lawrence Family Development Charter School ofrece a sus alumnos una base sólida de kindergarten antes de comenzar en la escuela primaria. Esto se hace a través de dos años de academia de kindergarten de alta calidad, donde los estudiantes aprenden el alfabeto y comienzan la lectura, aprenden a contar y resolver problemas, a medida que desarrollan la música, motricidad, ciencia y las habilidades sociales. El Sr. Carrero, superintendente de la escuela, dijo que: "En la época en que vemos a nuestros estudiantes de 8vo grado de éxito pasan a la escuela secundaria, estamos encantados de ver un gran número de estudiantes que se graduaron de kinder-2 para el primer grado. Nuestros estudiantes más jóvenes celebraron sus logros el 10 de junio, con amplia participación de los padres en nuestra graduación de la Academia. Creemos que los padres juegan un papel fundamental en la educación de un niño y los involucramos activamente en todos los aspectos de nuestra escuela".

Los ochenta estudiantes que participaron en la graduación de kindergarten 10 de junio 2014 escuela Lawrence Family Development Charter School son:

The eighty (80) students who participated in the June 2014 Kindergarten-2 graduation program of the Lawrence Family Development Charter School are:

Rosa Alix	Melanie Marroquin Juarez	Freddie Pena
Yeselin Alvarado	Diego Marroquin Molina	Abril Ray
James Burgos Estrella	Jaylene Medina	Emily Reynoso
Alisha Espinal	Abner Merced	Thomas Rodriguez-Morel
John Estevez	Christopher Ortega	Angel Urena Jr
Alex Frias	Jaylyn Ortiz	Isabella Valdez
Alondra Hernandez	Jadis Pena	Nieveliz Veloz
Jazlene Mitchell	Luis Pena Sicard	Manuel Almonte
Ariana Pereyra	Crystal Pichardo	Elian Alvarez
Leanette Pichardo	Armany Polanco	Lucas Avila
Haylee Quero	Camila Ramirez	Jayvien Colon
Elisha Rodriguez	Rismairy Rosa	Mia Durant
Jaymarie Rodriguez	Jeury Villar Segura	Daniel Gonzalez
Jayvien Rodriguez	Joshua Ynfante	Giuliana Gonzalez
Michael Saldana	Kalo Aquino	Ilanet Guerrero
Deivi Sano Jr	Samuel Castillo	Isabella Guzman Lamarche
Luis Santana	Kaylani Escalona	Vladimir Hernandez
Maryelin Severino	Cooper Ireland	Emanuel Herrera
Angel Valerio	Ayden Llerena	Yaelis Mejia
Abiam Vasquez	Yadian Lopez Santana	Jordan Pena
Elias Aparicio	Jaslene Martinez	Jenaliz Rivera
Lily Carrion	Jadiel Martinez	Vic'Kaysha Rivera
Michelle Cuevas-Tineo	Maxwell Mirely	Cindy Rodriguez
Amelia Espailat	Juan Morales	Nicholas Sang Goris
Jillian German	Ralfy Morel	Mikeyla Tejada
Yeriel Hiciano Guzman	Zion Padilla	Irvin Zapata Moreta
Adrian Jimeno	Edinson Parra	

Los graduados de 8vo grado son: The class of 2014, 8th grade graduates are:

Chantel Almanzar	Isairis Guzman-Lamarche	Freiny Pena
Jesus Batista	Dianelys Hidalgo	Yokairi Perez
Jomar Batista	Jayleen Jaime	Heidy Placido
Felix Breton	Jonnathan Jimenez	Janelly Rivera
James Cespedes	Yazmin Lara	Emmanuel Rodriguez
Karen Cruz	Luisanyi Liranzo	Wilbert Rodriguez
Marichelle Del Toro	Ewdy Lopez	Yaimaraliz Rodriguez
Dionelis Dicent	Jenice Lopez	Joel Rojas
Yamilca Fermin	Oscar Lopez	Kianna Rosario
Daniel Franco	Ysanel Luciano	Michael Sanchez
Luis Franco	Pedro Matos	Estiven Santana
Nelson Frias	Camila Montoya	Wilfredo Santiago
Sarai Galvez	Anthony Munoz	Eddy Suriel
Nathan Garcia	Stephanie Natareno	Francis Taveras
Juriely Gil	Gabriela Paz-Mondesi	Tanishka Urena
Lisbegnalis Gonzalez	Brichelle Pena	Jazlyn Zamora
Alberis Gutierrez		



Ysanel Luciano (right) shown here with her mother, Ysabel Ortega, won a generous scholarship to her boarding high school of choice, the White Mountain School in Bethlehem, New Hampshire.

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.
La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: **Lunes a Viernes:**
7am – 5pm
Sábados:
7am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

Nestor H. De Jesús
Presidente

United Way le otorga a GLCAC una subvención por tres años de \$150,000

La organización United Way of Massachusetts and Merrimack Valley le ha otorgado al Greater Lawrence Community Action Council, Inc., un subsidio por tres años de \$150,000. Los fondos respaldarán la labor del GLCAC en educación de la primera infancia, apoyo a familias, visitas en el hogar a madres jóvenes y prevención de la carencia de techo.

“Esta subvención de la United Way reconoce el importante trabajo que realizamos para ayudar a las familias a salir de la pobreza. Ya sea mediante nuestros servicios de cuidado de niños o evitando que una familia se quede sin casa, nuestros programas buscan apoyar a las familias y encaminarlas hacia la estabilidad y la prosperidad. Nuestra organización se enorgullece de haber sido seleccionada y agradecemos a la United Way y a sus partidarios por creer en nosotros”, dijo Evelyn Friedman, Directora Ejecutiva del GLCAC.

“Nos sentimos orgullosos de trabajar en la comunidad de Lawrence con un sólido grupo de socios que han demostrado que pueden marcar una diferencia real en las vidas de los niños y las familias a quienes sirven”, dijo Michael K. Durkin, presidente de la United Way. “GLCAC se destaca como socio nuevo que comprende y es capaz de ofrecer los servicios más eficaces, que impulsarán el progreso de la Ciudad de Lawrence, en particular en lo que respecta

a servicios para la primera infancia, y prevención de la carencia de techo.”

Es la primera vez que GLCAC es una agencia asociada a la United Way. Los fondos darán apoyo adicional a programas de GLCAC que ofrecen los siguientes servicios:

- Educación y cuidados tempranos de alta calidad
- Visitas a domicilio a familias con niños de hasta cinco años
- Grupos de apoyo a padres, grupos de juego de padres y niños, y sesiones educativas para padres
- Servicios individualizados de salud mental para niños de hasta cinco años
- Prevención de la carencia de techo, ayudando a las familias en riesgo a encontrar viviendas permanentes a precios asequibles.

GLCAC es una agencia de servicios sociales que asiste cada año a unas 29.000 personas de la región de Lawrence. Su amplia gama de servicios —desde ayuda con la calefacción hasta cuidado de niños— apunta a sacar a las familias de la pobreza y a encaminarlas hacia la estabilidad económica. Para obtener más información sobre GLCAC, visite www.glcac.org.

United Way Awards GLCAC Three-Year Grant of \$150,000

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. has been awarded a \$150,000 grant over the next three years from United Way of Massachusetts and Merrimack Valley. The funding will assist GLCAC’s work in early childhood education, family support and home visits for young mothers, and homeless prevention.

“This grant from United Way recognizes the important work we do to lift families out of poverty. Whether providing day care for children or helping a family on the brink of homelessness, our programs strive to support families and put them on a pathway to stability and prosperity. The GLCAC is proud to have been selected and we thank the United Way and its supporters for their faith in us,” said Evelyn Friedman, Executive Director of the GLCAC.

“We are proud to work with a strong set of community partners in Lawrence that have demonstrated they can make a real difference in the lives of the children and families they serve,” said Michael K. Durkin, United Way president. “GLCAC stands out as a new partner who understands, and can deliver, the most effective services that

will drive the City of Lawrence forward, particularly in the areas of early childhood and homelessness prevention.”

This is the first time GLCAC has become a United Way partner agency. The funds will provide further support GLCAC programs that provide the following services:

- High quality early education and care,
- Home visiting services for families with children 5 and under,
- Parent support groups and parent-child play groups, as well as parent education sessions,
- Individualized mental health services for children 5 and under, and
- Prevention of homelessness by helping at-risk families find affordable, permanent housing.

GLCAC is a social services agency that annually assists 29,000 individuals in Greater Lawrence. GLCAC’s wide range of services, from heating assistance to daycare, focus on lifting families out of poverty and setting them on a pathway to economic stability. For more information on GLCAC, visit www.glcac.org

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡La diferente del dial!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas “La Embajadora”
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

Available Now Convenient & Affordable Living!

The Blakeley Building

IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.



FOR MORE INFORMATION

Call: (978) 975-0718
Visit: 473 Essex Street
Lawrence, MA 01840

PRICING
1BR \$787-950
2BRs \$947-1100

INCOME GUIDELINES APPLY

Voucher Holders Are Encouraged to Apply
Student eligibility rules apply

Amenities

Heat and hot water included
Full size electric stove,
dishwasher and refrigerator

On site laundry
Close proximity to public transportation,
stores, restaurants and schools



Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Productor
Juan Alberto Del Toro



Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Cassandra representará a Lawrence

Cassandra I. Santiago, 6, de Lawrence, es una de las finalistas de este año en National American Miss Princess Pageant División de Massachusetts.

El concurso se llevará a cabo en Springfield, MA en el hermoso Sheraton Springfield Hotel en Julio 24 al 26.

Cassandra es la hija de Johanna Vásquez y Luis Ángel Santiago. Ella asiste a la Escuela Guilmette y será una estudiante de segundo grado este próximo mes de Agosto.

Sus actividades incluyen el baile, la lectura, escribiendo y jugar con sus hermanos: Anthony, Jeida y Jannah. También le gusta jugar con su iPad y pasar tiempo en familia.

Cassandra compitió el año pasado en el Reinado de Semana Hispana y ganó el título de "Princesa Chiquitita Semana

Hispana 2013". Ella también ganó Miss fotogénica y 2do lugar en su talento. Ahora ella está compitiendo para el Estado de Massachusetts.

Al crecer en una ciudad tan pequeña Cassandra sueña en grande. Con el apoyo de sus seres queridos ella es capaz de hacer esos sueños realidad. Su confianza ha aumentado con el tiempo y nunca tiene miedo en explorar nuevo obstáculos. Ella disfruta cada momento.

Cassandra está emocionada de su logro a una edad tan joven y de convertirse en una Princesa de la Ciudad de Lawrence hasta ser finalista del Estado de Massachusetts. ¡Ella está en su camino de representar a nuestra Ciudad de Lawrence!

¡Felicidades Cassandra! Queremos desearle lo mejor de las suertes y que siempre sueñe en grande.



Representing Lawrence at State competition

Cassandra I. Santiago, 6, of Lawrence, is one of this year's state finalists in the National American Miss Princess Division Pageant for Massachusetts.

The pageant will be held in Springfield, MA at the Beautiful Sheraton Springfield Hotel on July 24-26.

Cassandra is the daughter of Johanna Vasquez and Luis Angel Santiago. She attends the Guilmette School and will be a second grader this upcoming August.

Her activities include dancing, reading, writing and playing with her siblings: Anthony, Jeida and Jannah. She also enjoys playing with her iPad and spending time with her family.

Cassandra competed in last year's Hispanic Week Pageant and won "Princesa Chiquitita Semana Hispana 2013". She also won Miss Photogenic and 2nd Place on her talent. Now she is on her way to compete for State Pageant.

Growing up in such a small city Cassandra dreams big, with the support of her loved ones she is able to make those dreams into reality. Her confidence has grown as the years have passed and is never afraid of new obstacles. She enjoys every moment of it.

Cassandra is so excited of her accomplishment at such a young age becoming a Princess for the City of Lawrence to now being a State Finalist on National American Miss Massachusetts. She is on her way to represent our City of Lawrence!

Congratulations Cassandra! We want to wish her the best of luck and to always dream big. Have fun!

IBEW Local 103 Awards Scholarships to Greater Lawrence Technical School Students

Five-Year Apprenticeship Program Allows Students to Earn and Learn with No Student Loan Debt.

Two students from Greater Lawrence Technical School were selected for the apprenticeship program with IBEW Local 103. The apprenticeship is a five-year program in which students become members of the International Brotherhood of Electrical Workers Union. The student is trained in the apprenticeship program for free while earning wages and receiving health and retirement benefits. A special ceremony on May 16, 2014 honored Ruddy Ortiz and Jason Martinez of Lawrence.

John Lavoie, Superintendent-Director, Greater Lawrence Technical School said, "A special thank you to IBEW Local 103 for the continuing partnership opening doors for students to successfully obtain their licensure. This scholarship from IBEW Local 103 is equal to a law student getting a four year scholarship to Harvard."

Louis Antonellis, IBEW Local 103 Business Agent said, "We started the program 8 years ago and every student is top notch. IBEW Local 103 is proud to offer these talented and bright students an opportunity to achieve their dreams and begin a life-long career path with decent wages, benefits and learning opportunities."

Students were selected for their academic achievements, work ethic and determination. Senior Ruddy Ortiz said,

"I am so thankful for this opportunity with IBEW Local 103 and understand the hard work needed to succeed. I am excited about currently working with IBEW Local 103 Contractor, Miller Brothers Electric in Chelmsford Mass installing solar panels for the Chelmsford school department."

Senior Jason Martinez said he owes his support and drive from his mother who had him when she was 14. Martinez said, "I want to be a role models for my 12 and 15 year-old brothers and show them that hard work and determination can achieve their dreams. I am excited to begin the apprenticeship at IBEW Local 103."

The mission of IBEW Local 103 is to provide the most skilled and productive workforce in the world, while at the same time protecting the rights and benefits of every worker. Local 103 has become the industry leader in emerging markets such as Wind Power and Solar Energy. A number of IBEW Local 103 contractors have wisely embraced these opportunities and their Joint Apprenticeship Training Committee now offers innovative curriculum in these growing fields.

For more information contact: Christina Chatalian, 978/833-3953 or Louis Antonellis, IBEW Local 103, 617/ 436-3710.

Beach Bus

Autobús de Playa

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten la página web: www.mvrta.com

FREE IMMIGRATION ASSISTANCE (with local Immigration Attorney)

Merrimack Valley Immigrant Education Center (Formerly the Asian Center)

1 BALLARD WAY
LAWRENCE, MA 01843

ASSISTANCE WITH IMMIGRATION

WEDNESDAY, July 16, 4:00 – 6:00 P.M.

A TIME TO ASK QUESTIONS ABOUT IMMIGRATION

- Info on citizenship, the requirements
- Help with young adults (DACA) the requirements, renewal, permission to work, permission to travel
- Renewal of resident cards
- Family applications
- Questions about deportation, waivers of deportation
- Conditional waivers
- Permission to work
- Cases of domestic violence
- Questions about asylum
- Issues about criminal cases and the effect on immigration

THE WRONG HELP CAN HURT

Confirm your attendance by calling: Betsy at 978-683-7316, x14 or email: betsyteeman@asiancentermv.org

Vatican Expert to Speak at Evening of Sharing and Caring



Mary Immaculate Health/Care Services will host the annual Evening of Sharing and Caring at DiBurro's Function Facility in Ward Hill on Tuesday, September 16. The evening will include the presentation of the prestigious St. Marguerite d'Youville Pilgrimage of Love Award to Robert J. Ingala, President/CEO of the Greater Lawrence Family Health Center.

John L. Allen, Jr. will serve as the after dinner speaker. Mr. Allen was recently named associate editor of The Boston Globe after 16 years as the prize-winning Senior Correspondent for the National Catholic Reporter. He also serves as the Senior Vatican Analyst for CNN. He's the

author of seven best-selling books on the Vatican and Catholic affairs, and writes frequently on the Church for major national and international publications. He's also a popular speaker on Catholic affairs, both in the United States and abroad.

The Evening of Sharing and Caring is made possible through the generous support of members of the community including NFP Thorbahn Associates and Enterprise Bank as Event Sponsors, among others. For sponsorship opportunities, tickets or more information about the Evening of Sharing and Caring, please contact Karen Sullivan or Theresa Libby by calling 978-685-6321 or visit www.mihcs.com.

rumbonews.com



AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$498

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.
Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks

kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640

1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040

83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Allstate.
Usted está en buenas manos.

Ahorros según los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

BOSTON
**EYE
GROUP**

**¡GRAN APERTURA EN EL
VALLE DE MERRIMACK!**

**1er Centro LASIK y el
1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas
con Laser en el Valle de Merrimack.**



Samir Meiki, MD, PhD



John Lee, MD

**Aceptando Nuevos Pacientes para
Todas Sus Necesidades de la Visión**

MARSTON MEDICAL CENTER

25 MARSTON STREET, SUITE 104

RTE. 495 EXIT 45B

CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)

www.bostonlaser.com

Mayor Congratulates Ten New Police Officers at Ceremony

NEWS & EVENTS IN **HAVERHILL**

Mayor James J. Fiorentini congratulated the city's ten new police officers. The Mayor was joined by Representative Brian Dempsey who provided the additional state funding of \$2.4 million to help the city cover some of the old Hale Hospital debt. The Mayor has directed some of the revenue to hire new police officers in order to maintain a healthy level of police presence in the city. Last year, the city's budget added five new police officers, bringing the total to the highest number of police officers over the past five years. It takes time to recruit, train and swear in new police officers. Today, Mayor Fiorentini congratulated the newly sworn in 10 additional police officers to bring the total number of police officers to the highest number the city has had in years to 89. There are three more positions available, which will bring the total police officer staffing number to 92. The recent swearing in ceremony was the largest since Mayor Fiorentini became Mayor.

Mayor Fiorentini stated: "We appreciate

the continued support from Representative Dempsey. The \$2.4 million that he has provided to the city for many years has given the Mayor the ability to tax below the levy limit and gives us the ability to do extra things like hiring these new police officers. "The increase in police enforcement fits into our overall priority for public safety. "We know how important the public's safety is, and look forward to continuing to make the City of Haverhill a safe place for everyone to live and work."

The Police Officers are: Chery Victoria, Bethany Boyle, Christopher Ryan, Christopher Matatall, Patrick Menzie, Zachary Phair, Kyle McCann, Shawn O'Brien, Jared Brady and Sean Harrison.



(L-R) at the event is Councilor Barrett, Mayor Fiorentini, the 10 new police officers, Chief DeNaro and Representative Dempsey

NECC Students Train to be Sighted Guides

On a recent spring afternoon students enrolled in Northern Essex Community College's Deaf Studies and American Sign Language (ASL) classes who are training to be sighted guides, could be seen walking the hallways assisting individuals who are both deaf and blind.

The Deaf-Blind Contact Center, housed at Deaf Inc, in Allston offered to provide free training to any of Northern Essex's ASL students interested in becoming a trained sighted guide. Sighted guides accompany deaf and blind individuals to recreational events such as kayaking or the beach and offer one on one support.

This partnership holds positive benefits for both the student and the deaf and blind individual. The students get to strengthen their American Sign Language skill while communicating with the clients and the clients receives the support they need to lead a fulfilling life.

The training involved classroom instruction where different scenarios were profiled and presentations where tactile communication was reviewed. The classroom instruction was followed by practice guiding deaf and blind individuals.

The students received experiential training by wearing goggles that gave them tunnel or limited vision so they would have an idea of what their client experiences. The ethics of being a sighted guide were also reviewed.

All 17 students received certificates of completion. The students are now available to be contacted by the Deaf-Blind Contact Center as outings are organized and in need of support service providers.

"This was a real opportunity for our deaf studies students to work directly in the deaf/blind community," says Luce Aubry, coordinator of the deaf studies program. "This is authentic."

NECC offers associate degrees in Deaf Studies and Deaf Studies: Interpreting Transfer as well as a certificate in Deaf Studies. For additional information on these programs visit <http://www.necc.mass.edu/academics/courses-programs/areas/deaf-studies/>

"USDA Summer Food Service Program"

Escuelas Públicas de Lawrence

Programa de Comidas de Verano

Comidas para niños de 1 a 18 años de edad son gratis

Para más información llame al (978) 975-2762

Lugares que estarán abiertos: 16 de junio, 2014

1. Complejo Educativo Arlington	150 Arlington Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
2. Beacon Courts	71 Duckett Avenue		L 11:00 – 11:45
3. Boys and Girls Club	135 Water Street	S 9:00-9:45	L 12:30 – 1:15
4. Escuela Bruce	135 Butler Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
5. Community Boating	7 Eaton Place		L 12:00 – 1:00
6. Giesler Pool	50 High Street		L 12:15 – 1:15
7. Complejo Educativo Guilmette	80 Bodwell Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
8. Hancock Courts	61 Hancock Street		L 1:15 – 2:00
9. Higgins Pool	180 Crawford Street		L 11:30 – 12:30
*10. Howard Park	Lawrence Street		S 2:00 – 2:15
11. Escuela Superior	70-71 No. Parish Road	B 8:00-9:00	L 11:30 – 1:30
12. Escuela Leahy	100 Erving Avenue	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
13. Merrimack Courts	59 Melvin Street		L 1:15 – 2:00
14. Complejo Educativo North Common	233 Haverhill Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
*15. North Common Park	Common Street		S 2:00 – 2:15
16. Escuela Oliver Partnership	183 Haverhill Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
17. Complejo Educativo Parthum	255 East Haverhill St.	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
*18. Riverfront Park	Rowe Street		S 2:00 – 2:15
19. Complejo Educativo So Lawrence East	165 Crawford Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30
20. Escuela Wetherbee	75 Newton Street	B 7:30-8:30	L 11:30 – 1:30

B= Desayuno L= Almuerzo S= Snack

~~~~~ NO PROGRAMA 4 de JULIO ~~~~~

\*Feches del programa no se han fijado, por favor llame para más información

Celebrando 20 años al servicio de los hijos de Lawrence

Patrocinado por: DESE, Project Bread, and USDA

De acuerdo con la ley Federal y la política del Departamento de Agricultura de EE.UU., esta institución tiene prohibido discriminar por motivos de raza, color, origen nacional, sexo, edad o discapacidad. Para presentar una queja por discriminación, escriba a USDA, Director, Office of Civil Rights, 1450 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 o llame al (800) 795-3272 o 202-720-6382 (TTY). USDA es un proveedor y empleador.

## In Loving Memory Luis Santiago April 27, 1978 – July 17, 2012



Al cumplirse dos años de tu partida queremos expresar lo mucho que te echamos de menos.

Luis era un hombre de familia educado, encantador y amoroso. A pesar de que estaba en una silla de ruedas, era una persona muy independiente y alegre. Él era el corazón y el alma de nuestra familia, la verdadera definición de un amigo. Daba y no esperaba nada a cambio; él era una persona maravillosa. Todos deberíamos ver la vida de la manera que él la veía. En los últimos dos años ha sido difícil no tenerlo a nuestro alrededor. Nosotros lo amamos y lo extrañamos mucho. Luis siempre vivirá en nuestros corazones.

*Tus padres Antonio y Victoria; hermanos Anthony, Junior, Edgar, Jennifer y Brenda; sobrinas Yanelis y Adneris.*

On the second anniversary since you left us, we want to express how much we still miss you.

Luis was a well educated, charming and loving family man. Even though he was on a wheelchair he was a very independent and joyful person. He was the heart and soul of our family, the true definition of a friend. He gave and expected nothing in return; he was a wonderful person. We should all see

life the way he saw it. In the past two years it has been hard not having him around. We love him and miss him so much. Luis always will live in our hearts.

*Your parents Antonio and Victoria; siblings Anthony, Junior, Edgar, Jennifer and Brenda; nieces Yanelis and Adneris.*

CONTINUA DE LA PAGINA 4

## MI ESQUINA

como su presidente.

Cuando ya me iba, Ginny Alexander, la gerente de la estación, me ofreció regresar y producir los dos programas que solía hacer. Yo no acepto porque no se trata de Dalia. Se trata de toda una comunidad que está siendo privada de un servicio por el cual estamos pagando y sigo insistiendo en que se trata de un esfuerzo consciente para mantener a los lawrencianos ignorantes.

Como me quejé de que nunca me han enviado anuncios de futuros entrenamientos, Ginny también me preguntó si estaría dispuesta a publicar las fechas cuando lo ofrezcan, pero veo que Jim Ross se lo envió a Wayne Hayes, en su lugar. El siguiente es agosto 4-8.

## Alternativas al cable

Para cualquier persona que desee ahorrar dinero, hay cosas que usted puede hacer. Usted puede comprar una antena (\$25 a \$100) que le permitirá recibir todas las estaciones de la zona (Boston y New Hampshire) de forma gratuita. Con la llegada del cable, las estaciones dejaron de enviar sus imágenes a través del aire, pero la FCC dictaminó que había que continuar esa práctica y la imagen es igual a la de la TV de alta definición.

Vaya a Antenna.org y aprenderá mucho sobre antenas interiores y exteriores. Ellos afirman que se puede llegar a unos 75 canales en las ciudades y más de 30 canales en las zonas urbanas en 150 millas a la

redonda.

Otra opción es Hulu.com y todos los programas recientemente vistos en televisión los encontrará allí y Netflix.com le dará películas y programas de televisión por tan poco dinero como \$7,99 por mes. Puede conectar el ordenador a cualquier televisor y verlo como si usted fuera un gran gastador.

Con el fin de ver programas más viejos, o incluso los más recientes de un par de días después de que aparecen en el cable, se puede ir a YouTube.com o directamente por las redes (ABC, CBS, NBC, FOX, etc.) y encontrarlos allí. Si usted observa las reuniones del Concejo Municipal de Lawrence usted no tiene que perderse los: se pueden ver a través de YouTube.

Usted puede incluso ver sus telenovelas favoritas yendo directamente a Univisión o Telemundo.

Si usted ya está pagando por el servicio de teléfono celular y su teléfono es Droid con acceso ilimitado a la Internet, puede utilizar el teléfono como el proveedor de Internet para su ordenador personal y no necesita ningún proveedor de Internet adicional. Todo está previsto a través de la compañía de teléfono celular.

Hay maneras de ahorrar dinero si usted está dispuesto a renunciar a un poco de comodidad.

No tenemos que estar conectados a un sistema de cable caro obtener cientos de canales que no nos interesan.

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock  
'n Roll

1-2  
Así es  
Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

# 2014 Rising Star Quartet Competition

NEWS & EVENTS IN

LOWELL

The anticipation, excitement and discipline of preparing for a barbershop music contest comes to life at the 2014 Rising Star Quartet Competition scheduled for Saturday, August 2nd, 3:00 pm at the Lowell Memorial Auditorium in Lowell, Massachusetts. This annual barbershop contest offers an avenue for girls aged 25 years and younger to present their talents by competing among thirteen Rising Star quartets from Arizona, California, Connecticut, Maryland, Kansas, Ohio, Texas, Massachusetts, New York, Pennsylvania and Rhode Island. The Young Singers Foundation awards cash prizes of \$2,000, \$1,000 and \$500 for first, second and third place winners of the Rising Star Quartet Competition.

Kate Bonci, a young woman who sings with the Merrimack Valley Chorus in Wilmington, Massachusetts said, “I was looking for a musical outlet when I stumbled on the MeetUp post for the chorus. I arrived for a first visit during a rehearsal, and I knew instantly that I found what I was looking for. Not only was the music what I needed, but the women in the group were too.”

“What first drew me to the Rhythm of New Hampshire Show Chorus was their “Summer Singsation” membership drive last year. After the summer ended, I realized how much fun I had with all the ladies and how much I enjoyed the challenge of singing a different style of music from the one I was used to singing,” said New Hampshire resident Alexandra Napier, age 26.

The 2014 Rising Star Quartet Competition and Conference is hosted by the North Atlantic Region of Sweet Adelines and Sweet Adelines International—one of the world's most experienced vocal music education organizations. The conference begins Friday, August 1st through Saturday, August 2nd at

the University of Massachusetts in Lowell, culminating with the Rising Star Quartet Competition Saturday afternoon.

The conference is for women who want to learn more about singing a cappella harmony in the Barbershop style! All participants will have the opportunity to sing in a chorus coached by some of our top educators, and those choruses will perform at the end of the Rising Star Quartet Competition. This event is open to directors, music educators, girls under the age of 25 and women who sing in choruses or quartets.

The Rising Star Quartet Contest is open to the public. Tickets are \$40 for general admission; \$15 for youths ages 16 – 26; free for kids under 6 and they can be purchased online at <http://www.sai-region1.org> or at the door. For more information on the Rising Star Quartet Contest visit <http://www.sai-region1.org>. For information on Sweet Adelines International call 800.992.7464, 918.622.1444 or visit <http://www.sweetadelineintl.org>.

Sweet Adelines International is a highly respected worldwide organization of women singers committed to advancing the

musical art form of barbershop harmony through education and performances. The organization is headquartered in Tulsa, Oklahoma where it was founded in 1945. This nonprofit music education organization is one of the world's largest singing organizations for women encompassing more than 25,000 members, 1,200 registered quartets and 500 choruses in most of the fifty United States, Australia, Canada, England, Finland, Germany, Japan, Mexico, New Zealand, Scotland, Sweden, The Netherlands and Wales.



## City of Lawrence 2014 National Night Out

Join your friends and neighbors at this family, police-community event celebrating the Annual National Night Out. Join forces to promote police-community partnerships, crime and violence prevention, safety and neighborhood improvement

**Monday, August 4th 5PM-8PM**  
**“A Night of Prevention Awareness”**

Lawrence Campagone Common Jackson St. side from 5pm to 8pm. Join us with a host of prevention based agencies and organizations. Plus local neighborhood associations and other prevention groups will have information booths. There will be a canine demonstration and a karate demonstration and the Lawrence Fire Department jaws of life. Join us for raffles, fun and safety info. Come on down and join us !!!

**Tuesday August 5th 5PM-8PM**  
**“National Night Out” Lawrence 2014**

Neighborhoods from across Lawrence will join their neighbors to help celebrate the “Night Out Against Crime”. Several neighborhoods will hold block parties complete with music, games, safety information, food, plus more.

| NEIGHBORHOOD                                                         | LOCATION                               | TIME    |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------|
| Sacred Heart/ Brookfield St Neighborhood Association                 | Chester St.<br>Dunstable and Davis Sts | 5-8PM   |
| Cronin Park Neighbors                                                | Cronin Park<br>(Alder and Walnut Sts.) | 5-8PM   |
| Arlington Area- Loft Five50,<br>Lawrence Training School And LMCC    | 550 Broadway St.                       | 5PM-8PM |
| Mount Vernon Neighborhood Association                                | Genessee and James St..                | 5-8PM   |
| Arlington Community Trabajando and<br>Groundwork Lawrence            | Manchester St. Park                    | 5PM-8PM |
| Colonial Heights Neighborhood Association                            | Cutler St. and Durso Ave               | 5-8PM   |
| Tower Hill Neighborhood                                              | Reservoir Area (Ames St. side)         | 5-8PM   |
| Prospect Hill/Back Bay neighborhood                                  | Rollins School Howard St               | 5-8PM   |
| Lawrence Community Works with<br>Groundwork Lawrence                 | Scarito Park (Brook St)                | 5-8PM   |
| Headstart Program                                                    | Lawrence Boys' and Girls' Club         | 5-8PM   |
| High/Pleasant St Area                                                | Storrow Park<br>Pleasant and High Sts. | 5-8PM   |
| General Donovan Neighborhood Association with<br>Youthbuild Lawrence | Tremont and Franklin Sts.              | 5-8PM   |
| District A Neighborhood & LMCC                                       | 96 East Haverhill St                   | 5-8PM   |

### Biblioteca Pública de Lawrence

#### NUEVO HORARIO

Comenzamos a cerrar los sábados con el sábado del fin de semana de Memorial Day (24 de mayo) y nos mantendremos cerrados el resto de la primavera y el verano. Comenzaremos de abrir los sábados de nuevo el 6 de septiembre, el sábado después del Día del Trabajo. Nuestro horario de verano que empezará el 2 de junio es: lunes, martes, jueves, y viernes de 9-5. Los miércoles abrimos de 1 PM – 9 PM. Volveremos a nuestro horario regular la semana después del Día del Trabajo.

#### Lawrence Public Library NEW HOURS

The Saturday of Memorial Day weekend (May 24th) we will start being closed on Saturdays for the rest of the spring and summer. Saturdays will start again on September 6th the Saturday after Labor Day. Our weekday summer hours, which will start the week of June 2nd, will be Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9-5. Wednesdays will be 1-9. We will convert back to our regular schedule beginning, again, the week after Labor Day.

# ¡La Culpa es de Fidel!

## Socialismo Fotográfico - 1/2

Por George Richardson

A mediado de 1988 los efectos de la crisis económica de 1984 aún persistían. Cientos de fotógrafos cerraron sus estudios. El dinero circulante se redujo y muchas parejas optaron por aplazar sus planes de bodas.

La crisis económica en Japón en los 90s, fue desastrosa. Los fabricantes de cámaras más reconocidos— como el caso de Canon, reaccionaron diseñando un híbrido de cámaras electrónicas.

Estas cámaras inteligentes permitían a sus compradores evitar dos fuentes de frustraciones: las fotos oscuras y las fotos fuera de foco (empañadas).

Aproximadamente, el 80% de la gente que evalúa contratar o no a un fotógrafo profesional lo hace— inconscientemente — tratando de evitar frustraciones. Estas cámaras prometen que apretando un botón— cualquiera— automáticamente — “elimina” dos de las principales frustraciones a un costo más bajo.

Para una mujer o un hombre común tiene aun menos sentido el solicitar los servicios de un fotógrafo profesional, si no fuera por otro asunto fundamental...

La ansiedad. En la antigüedad (antes de 1990...) - el fotógrafo era un ente de fe. Tenía que tomar cada foto y confiar-

ciegamente - en que la había tomado bien. Punto.

Cada fotos era un stress. El echo común - por ejemplo - de tomar 200 fotos un Viernes en la noche, significaba cargar con “200 stress” hasta que el Lunes— con suerte —se revelarían!

Los fabricantes de cámaras se unieron y diseñaron cámaras con pantallas. Hicieron de cada aficionado un Santo Tomas... separando la “fe” de la fotografía, la dicha de creer—según la Biblia- sin haber visto- (Juan 20.24.29)

“Ser fotógrafo profesional era como ser un motoconcho”, dice Luis Nova, renombrado fotógrafo dominicano.

Es así, como un fotógrafo que se moría de hambre tiene una idea y llegamos a donde estamos hoy: Los Kit de fotografía, (Paquetes)

Los kit son conjuntos de fotografías fáciles de elegir y que ahorran a los clientes mucho dinero porque tienen un precio fijo para el fotógrafo, incluyen el álbum, los posters y eliminan los intermediarios.

La popularidad de los kits, la evolución en la tecnología, así como los nuevos álbumes están permitidos que más parejas o quinceañeras ahorren mucho dinero y



conserven dignos recuerdos de sus eventos, mientras al mismo tiempo permiten que menos fotógrafos se mueran de hambre...

Apunte: (En muchos países tener un buen álbum de fotografías continua siendo un asunto de clases, y en ciertos casos un servicio disponible para una elite.)

George Richardson,  
george@gjrichardson.com

El autor es egresado de la Escuela de Fotografía y Cinematografía de la Universidad Autónoma de Santo Domingo.

# COSTA EAGLE MEDIA

*Presents*

# The Power Station



This customized SSR has a State of the Art 1500 watt sound system with full video capabilities to entertain and amaze. This unique attraction is available for **FREE**. If your group or organization would like to have the **POWER STATION** at your next event Contact Debra at 978-683-7171.



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

# Some Future CCHS Hall of Famers

It was 1948 and the Central Catholic football team was getting ready for two big games. Dick Moynihan the coach was looking to have them clicking on all cylinders when they take on St. John's of Concord, NH, their big game against Mt. Saint Michael's of New York. Brother Johannes was the Athletic Director and the coaches' right hand aide was J. Kenny Brooks.

Ted Morris was starting for the red and blue and is a senior with great size, speed and athletic ability. He has played for his school for 4 years. He learned the fundamentals playing end for coach Brother Linus as a freshman. He has played varsity ever since. He is the brother of attorney Michael Morris still residing locally and a solid CC backer.

Ted has been a thorn in the side of many of his opponents from his end positions throughout his career in the Catholic Conference. On defense opposing coaches and quarterbacks have been influenced to run to the other end on running plays. His ability to run under the long bombs thrown by his rifled arm qb Frank Sexton makes him a real threat at all times. This coming day will allow people to compare him with another great pass receiver from St. John's namely Ernie Opperman who will line up on defense against Morris.

Ted is still making big plays in life these days as he has been a Marist Brother all these years. He was a unanimous choice to be inducted to the CCHS Hall of Fame.

In the 1946 season Lou Gleason fractured his shoulder but he came back again this year to reclaim his center position. The injury didn't dampen his spirit and this season he seems better than ever. Big and

rangy he has improved in every game to steady a big and fast line. On defense he is a linebacker backing up the right side.

Lou was a good hockey player and later furthered his schooling at Notre Dame. In later years he became the superintendent at the Greater Lawrence Vocational School. The gridiron at the West Andover School is named after him. His son Pedro was a 3 sporter at the school. He's retired now and tends his hobby of carving out wooden ducks.

Here's another CCHS Hall of Famer. Bob Sacuzzo, on his way to the Hall had the task of filling the shoes of such starring fullbacks as Phil Perrino and Miles Moran. Although only a junior he has shown he is equal to the task. A hard charging and aggressive back he can also pick up those necessary tough yards on quickies through the line. He and Brother Ron became teammates on the CCHS hoop team.

Dick Collins also coached baseball and is considered by players and opposing coaches as one of the all time area great mentors. Another shoo in for induction.

The upcoming Mt. St Michael's game is an annual home event and becomes a good weekend event between two Marist schools.

Each team brings their cross country teams to this event and a local race is run in conjunction with the game. At the local stadium it is something to see these high school kids crossing the finish line at halftime of the football game.

It's similar to see the runners at the Olympics come into the stadium.

CCHS shows off some school's future Hall of Famers in 1948.

Listen to Mr. B and Joe Murphy with Michael Walsh on the controls on WCCM-1110AM every Saturday from 8:00 to 9:00 a.m., talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



Bob Sacuzzo,  
CCHS Back



Ted Morris, CCHS, End



Lou Gleason

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>647 Andover Street<br/>Lawrence, MA 01843<br/>Tel: 978-686-3323<br/>www.mvrestore.org</p> <p><b>Store Hours</b><br/>Wednesday-Friday: 10am-6pm<br/>Saturday: 10am-5pm</p> <p><b>Donations / Donaciones</b><br/>(please call ahead for large donations)<br/>Wednesday-Friday: 10am-5:30pm<br/>Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, compre-done- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</p> | <p>257 Boston Road<br/>Billerica, MA 01862<br/>Rt. 3A/129 between Bridge St. &amp; Trebble Cove Rd.<br/>Tel: 978-215-9975<br/>www.MyReStoreMA.org</p> <p><b>Store Hours</b><br/>Wednesday-Friday: 9am-5pm<br/>Saturday: 9am-3pm</p> <p><b>Donaciones / Donations</b><br/>(please call ahead for large donations)<br/>Wednesday-Saturday 10am-3pm</p> <p>Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</p> |

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

### Comcast public forum

The Comcast Public Forum arranged by Mayor Dan Rivera for the purpose of discussing the cable contract, took place at the Senior Center on July 8th.

According to his press release, “During the meeting, residents will be asked to weigh in on the license agreement and past performance based on the current license that is set to expire November, 2014. Residents are also asked to consider their future needs and interests regarding Comcast service.”

To our dismay, we had to seat through another presentation of the Wonderful World of Lawrence Community Access Television (LCAT). Jim Ross explained what the PEG channels are (Public, Education and Public) and how to read the cable bill pointing out the monthly charge we all pay for maintaining his stations (the Government and Public Access channels) as well as the School Department’s Educational channel.

The audience, made up of about 25, was mostly employees of LCAT, the mayor’s office, David Pekarsky from the school Department and from the interested residents perhaps 10 or 12 people.

The only mention of the Comcast contract was that it would be for another ten years and the only intelligent questions came from Bill Collins and Nunzio DiMarca. They had to do with reception quality and trainings available because many residents claim having called their office and are promised a call back when it is scheduled which never happens.

LCAT’s response was that people may say that but they don’t show up for the sessions. I insisted that there’s no effort on their part to announce upcoming dates because it is not made public through radio or newspapers. They are listed on their screen (channel 8 on Comcast and channel 40 on Verizon) but if people are not in the habit of watching LCAT, they’ll never know it. The main reason for not having local productions is the lack of trained volunteers.

When mentioning the quality of local programs, I questioned why everything is

in black and white and Mr. Ross explained that by the time the video goes out to the I-net and returns to each home, it is distorted. The public doesn’t understand those technical problems; they want to see colors!

When Mr. Ross said that today’s technology has advanced so much that cell phones have good enough quality for television production it explained a lot! I refuse using cell phone pictures in Rumbo but they obviously don’t take quality into consideration!

For those with Verizon, their system allows us to watch the PEG channels in surrounding cities and towns. Take the time to check them out and you’ll see what a difference they offer. Not only the colors and audio but the public messages on the screen are very legible. In Lawrence they save time and effort by not retyping them and scan original documents in the small font they were typed which cannot be read.

Regarding technology, I explained how fast it is advancing all over the world with companies like Google Fiber, AT&T, RCN, Gig.net, Cisco Cable, etc. developing better and faster systems than we currently use. The problem is that they would cost \$400 per month and they are certain that in three to five years the cost will be competitive. So, why get stuck now with an inferior service in a ten-year contract?

Ronnie Martin asked a very important question regarding a-la-cart programming. At present, we get packages containing many channels that we are not interested in. How about buying only those we want to watch?

Towards the end of the meeting Bill Collins said that we should have had a Comcast representative at the meeting. The lady in front of him turned around and said she was Jane Lyman from Comcast. She was not introduced at all.

This public forum was a farce to pretend that Mayor Rivera is doing something about it. Since last summer I have been insisting on the importance of appointing the Cable Advisory Commission that was dissolved in 2004 when LCAT was formed

### PEG Channels on Verizon

|               | Public | Education | Government |
|---------------|--------|-----------|------------|
| Lawrence      |        | 40        | 41         |
| Methuen       |        | 33        | 31         |
| Andover       |        | 47        | 43         |
| North Andover | 24     | 28        | 26         |
| Wilmington    | 37     | 38        | 39         |

by Mayor Michael Sullivan in secret and he appointed Jim Ross its president.

As I was leaving, Ginny Alexander, the station manager, offered me to come back and produce the two shows I used to do. I would not accept because this is not about Dalia. This is about an entire community that is being deprived of a service we are paying for and I continue to insist that this is a conscious effort to keep Lawrencians ignorant.

Since I complained that they have never sent me announcements of future trainings, Ginny also asked me if I would publish the training dates but I see that Jim Ross sent it to Wayne Hayes, instead. The next one is August 4-8.

### Alternatives to cable

For anyone who wishes to save money, there are things you can do. You can buy an antenna (\$25 to \$100) which will allow you to receive all the stations in the area (Boston and New Hampshire) for free. With the advent of cable, stations stopped sending their images over the air but the FCC ruled that they had to continue that practice and the picture is equal to that of HD TV.

Go to Antenna.org and you’ll learn a great deal about indoors and outdoors antennas. They claim that you can get approximately 75 channels in the cities and over 30 channels in urban areas in 150 miles.

Another option is Hulu.com and all the programs recently seen on television will be found there and Netflix.com will give you movies and TV shows for as little as \$7.99 each month. You can plug the computer to any TV set and watch like a big spender.

For the purpose of watching older programs or even recent ones a couple of days after they appear on cable, you can go to YouTube.com or the networks (ABC, CBS, NBC, FOX, etc.) and find them there. And you watch the Lawrence City Council meetings you won’t have to miss them: you can watch them through YouTube.

You may even watch your favorite soap operas or novellas by going directly to Univision or Telemundo.

If you are already paying for cell phone service and have a Droid phone and if you have unlimited web access on the phone, you can use the phone as the internet provider for your home computer and no additional internet provider is needed. Everything is provided through the cell phone carrier.

There are ways to save money if you are willing to forfeit a little convenience.

We don’t have to be hooked to an expensive cable system getting hundreds of channels of no interest to us.

ADVERTISEMENT

## MORTGAGE INSURANCE IS LIFE INSURANCE



When you purchase or refinance a home, the mortgage company may offer to sell you “mortgage insurance” to pay off your mortgage if you die before the mortgage is paid.

Mortgage Insurance is Life insurance. The cost of the policy depends on your age, health, amount of coverage and length of policy term.

We sell Life insurance that protects your family and your mortgage. We sell YOU a policy so YOU can be in control, not the mortgage company! As an independent agent we have many companies to choose from.

People buy life insurance to provide money for their family in case they die while children are young or there is a mortgage. Who will support your family if you die while your children are young?

Our policy and yearly cost stay the same for the term you choose (often 20 or 30 years). When you buy our policy you choose your beneficiary. If you die, your family will receive the money not the mortgage company. They may pay for college or pay the mortgage. When someone dies, their life insurance is paid directly to the beneficiary. You can keep our policy even if you sell your home, refinance or move. A mortgage company policy stops if your mortgage is sold, if you refinance or sell your home.

Mortgage companies sell “Decreasing Term” insurance and add the cost to your monthly mortgage bill. Decreasing Term coverage goes down as your mortgage goes down but the monthly cost stays the same. If you die, the mortgage company gets the money, not your family.

#### Examples for Healthy non-smokers:

\$250,000 30-year policy at age 28: Men \$230 or Women \$190 yearly.

Woman Age 40: \$200,000 20-year term \$174 yearly.

Pass by to see how we can help you protect your family! You loved ones depend on you...don’t let them down.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

Mary Immaculate Health/Care Services  
Housing and Healthcare Services  
for Older Adults:

- MI Nursing/Restorative Center  
Remarkable Recoveries  
Short Term Rehabilitation
- MI Residential  
Marguerite's House Assisted Living  
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI

Mary Immaculate Health/Care Services  
Health Care and Related Service for Older Adults  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

# Movimiento Pro Cultura entrega becas escolares

Por José Figuereo

El Movimiento Pro Cultura (MPC) concluyó el pasado domingo, 15 de junio, el proceso de selección y entrega de becas a estudiantes residentes en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts. Los estudiantes seleccionados provienen de familias de bajo ingreso económico y han sido aceptados en instituciones de formación académica y profesional.

El MPC entregó un total de cinco becas de \$500 cada una, superando el total entregado el año pasado (4 becas). Su presidenta, la profesora María Figuereo, explicó que, "El propósito de la organización fue de entregar siete becas. Esta meta no pudo ser alcanzada debido a que una de las escuelas seleccionadas no pudo cumplir a tiempo con los requerimientos del proceso, debido a que se encontraba inmersa en sus propios trabajos de cierre de fin de año escolar. Estas dos becas serán ofrecidas el próximo año con suficiente tiempo de antelación".

Los estudiantes favorecidos fueron Jazmín Lara, quien asistirá a Notre Dame Cristo Rey High School, Lawrence, MA, Dionelis Dient, aceptada en Bradford Christian Academy, Bradford, MA, y Luis Franco, aceptado en Saint John's Prep School, Danvers, MA. Estos estudiantes son egresados de la Lawrence Family Development Charter School mientras que de la Lawrence High School fueron favorecidos Isaac Lluberes, quien ingresará a la facultad de Psicología de Newbury College, y Perla Almonte, quien ingresará a la Escuela de Enfermería de Northern Essex Community College.

El dinero otorgado por el programa de becas del MPC este año, fue recaudado durante la celebración de "Raíces", un espectáculo cultural presentado anualmente en la Ciudad de Lawrence, por la organización sin fines de lucro. Este año, Raíces V fue dedicado a la cultura india. El espectáculo fue titulado "India: Unidad en Diversidad".



Luis Franco recibe beca de manos de Maria Figuereo, presidenta del MPC y Belkis Sosa, voluntaria del MPC.



Isaac Lluberes recibe beca de manos de Maria Figuereo, presidenta MPC y Francisco Gonzáles, miembro del MPC.



Maria Figuereo y Belkis Sosa, presidenta y voluntaria del MPC respectivamente, entregan beca a Dionelis Dient.



Perla Almonte recibe beca de manos de Maria Figuereo, presidenta del MPC.



Maria Figuereo y Belkis Sosa, presidenta y voluntaria del MPC respectivamente, entregan beca a Jazmín Lara.

## Movimiento Pro Cultura delivers scholarships

By José Figuereo

Movimiento Pro Cultura (MPC) concluded last Sunday, June 15th, the selection process and assignment of scholarships to students residing in the City of Lawrence, Massachusetts. The selected students come from low-income families and have been accepted in academic institutions in the state of Massachusetts.

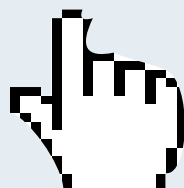
The MPC delivered a total of five scholarships of \$500 each, surpassing the total awarded last year (4 scholarships). Its president, Professor Maria Figuereo, explained that, "The purpose of the organization was to deliver seven scholarships. This goal could not be achieved because one of the selected schools could not meet the time requirements of the process, and were immersed in their own work to close the school year. These two scholarships will be offered next year well in advance."

The students favored with scholarships are Jazmín Lara, who will attend Notre Dame High School Cristo Rey, Lawrence, MA, Dionelis Dient accepted in Bradford Christian Academy, Bradford, MA, and Luis Franco accepted into Saint John's Prep School, Danvers, MA. These students are graduates of the Lawrence Family Development Charter School. Lawrence High School had two favored students, Isaac Lluberes, who will attend the Faculty of Psychology at Newbury College, Newbury, MA, and Perla Almonte, who will enter the School of Nursing at Northern Essex Community College, Lawrence, MA.

The money awarded by the MPC Scholarship Program this year, was raised during the celebration of "Raíces", a cultural show presented annually in the City of Lawrence, by the nonprofit organization. This year, "Raíces V" was devoted to Indian culture. The show was titled "India: Unity in Diversity."

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



**When You're Ready to Quit.**  
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



**Starting Wednesday July 9**  
Wednesdays/Miércoles  
North Campagione Common 10am - 5:30pm  
Fridays/Viernes  
Holy Family Hospital, Methuen 11am - 5:00pm  
Saturdays/Sábados  
GLFHC parking lot  
150 Park Street 9am - 5pm

We accept/Aceptamos:  
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash, Debit, Credit  
and Holy Family Hospital Farmers Market Voucher Program

For more information/Para más información:  
978-974-0770  
[www.groundworklawrence.org/farmersmarket](http://www.groundworklawrence.org/farmersmarket)

**GROUNDWORK FARMERS MARKET**  
CHANGING PLACES CHANGING LIVES

Lawrence General Hospital  
Rumbo  
Bank of America  
Holy Family Hospital  
A STEWARD FAMILY HOSPITAL



**The Farmers Market at Holy Family Hospital**  
Starting / Comenzando  
Friday / Viernes July 11th  
Every Friday / Todos los Viernes  
11am-5pm at 70 East Street, Methuen  
Located by the Gazebo near the Convent Building

We accept/Aceptamos:  
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash, Debit, Credit  
and Holy Family Hospital Farmers Market Voucher Program

For more information/Para más información:  
978-974-0770  
[www.groundworklawrence.org/farmersmarket](http://www.groundworklawrence.org/farmersmarket)

**GROUNDWORK FARMERS MARKET**  
CHANGING PLACES CHANGING LIVES

Holy Family Hospital  
A STEWARD FAMILY HOSPITAL  
Rumbo  
Steward

# BEYOND SOCCER's Annual Soccer & Wellness Camp

*"Promoting healthy hearts and minds through soccer play and wellness activities"*

**SIGN UP now** for Beyond Soccer's 4th Annual Summer Soccer and Wellness Camp

**WHERE:** Greater Lawrence Technical School, 57 River Rd., Andover, MA 01810

**WHEN:** July 14<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> and July 21<sup>st</sup> - 24<sup>th</sup> (Mon-Thurs)

**TIME:** 9:00 a.m. -12:00 p.m.

**AGE GROUPS:** 4-5 year olds, 6-12 year olds

**COST:** \$10 per week  
Scholarships available!

**EQUIPMENT:**  
Wear cleats (or sneakers) and shin pads (if you have them). Beyond Soccer will provide other gear/equip.

**CONTACT:** Beyond Soccer  
60 Island Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Lawrence, MA 01840

[stephanie@beyondsoccerlawrence.org](mailto:stephanie@beyondsoccerlawrence.org)  
Phone: 978-681-5050

Registration forms can be downloaded online. Scholarship requests can be made by email or phone.



**REGÍSTRESE AHORA** para el cuarto campamento de Fútbol y programa de nutrición de Beyond Soccer

**DONDE:** Greater Lawrence Technical School, 57 River Rd., Andover, MA 01810

**CUANDO:** 14-17 y 21-24 de Julio

**Hora:** 9:00 am hasta las 12 del medio día

**GRUPOS DE LA EDAD DE:** 4-5 años, 6-12 años

**COSTO:** \$10 por semana  
Becas disponibles!

**EQUIPAMIENTO:**  
Use zapatos y espinilleras (si los tiene). Beyond Soccer ofrecerá otro tipo de equipamiento si es necesario.

**CONTACTO:** Beyond Soccer  
60 Island Street, 5<sup>th</sup> Floor  
Lawrence, MA 01840

[stephanie@beyondsoccerlawrence.org](mailto:stephanie@beyondsoccerlawrence.org)  
Teléfono: 978-681-5050

El formulario de inscripción puede ser descargado en nuestra página de internet, las becas se pueden solicitar por correo electrónico o teléfono.

### ANUNCIO DE SERVICIO PUBLICO / PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

The City of Lawrence will be performing repairs to the water distribution system in the areas of Hancock Street, Parker Street, Winthrop Street and South Union Street beginning on July 9, 2014. This work may cause intermittent disruptions in water service to some customers and some customers may experience short periods of discolored water. Customers will receive notice at least 48 hours in advance of a planned disruption in water service. If you have any questions, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at (978) 620-3110. Thank you for your cooperation with these essential repairs.

La Ciudad de Lawrence estará realizando reparaciones en el sistema de distribución de agua en las áreas de Hancock Street, Parker Street, Winthrop Street y South Union Street a partir del 9 de julio de 2014. Este trabajo puede causar interrupciones intermitentes en el servicio de agua a algunos clientes y algunos clientes pueden experimentar breves períodos de agua turbia. Los clientes recibirán un aviso por lo menos 48 horas antes de una interrupción planificada en el servicio de agua. Si usted tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al (978) 620-3110. Gracias por su cooperación con estas reparaciones esenciales.

Todd Prokop, P.E.  
Project Engineer  
Woodard & Curran  
40 Shattuck Road | Suite 110  
Andover, MA 01810



## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

# 26th Annual Cycle for Shelter

## 3 Great Rides... 1 Great Cause

Join us for the 26th Annual Cycle for Shelter on July 27, 2014. Over the last two decades, this annual event has raised more than \$1 million for Emmaus, helping thousands of men, women and children rebuild their lives.

Cyclists can choose either a 20-mile, 62-mile, or 100-mile scenic ride that will take them through Haverhill, Mass., up to the seacoast of New Hampshire, and south through the North Shore of Massachusetts. Upon returning to the college, riders can partake in food from local restaurants; enjoy music and entertainment; and raffles.

Proceeds from this event will benefit Emmaus, a non-profit housing and human services organization in Haverhill, Mass., that serves homeless families and individuals.

Since 1985, Emmaus has helped more than 20,000 adults and children. Most of

the children they serve are under the age of eight.

Support from Cycle for Shelter assists Emmaus in the following ways:

- \$1,000 provides shelter, meals and support services for a family for one week at the Emmaus Family House.
- \$500 supplies nutritional meals for 30 people for one week at Mitch's Place, our temporary overnight shelter.
- \$250 helps a homeless mother get her GED through our Bethel Business Center, opening up new opportunities that hopefully will lead to a more stable life for her and her children.

For more information, please call Margot Regan, Events, Marketing and Communications Manager at (978) 241-3425 or visit [www.emmausinc.org](http://www.emmausinc.org).

# 26ta Carrera Anual de Ciclistas de Emmaus

## 3 bellas rutas... 1 causa poderosa

Únase a nosotros para el 26ta Carrera Anual de Ciclismo de Emmaus el 27 de julio de 2014. Durante las últimas dos décadas, este evento anual ha recaudado más de \$1 millón para Emmaus, ayudando a miles de hombres, mujeres y niños a reconstruir sus vidas.

Los ciclistas pueden elegir entre una ruta de 20 millas, 62 millas, o 100 millas de viaje escénico que los llevará a través de Haverhill, Massachusetts, hasta la costa de New Hampshire, y al sur por la costa norte de Massachusetts. Al volver a la universidad, los corredores pueden participar en la comida de restaurantes locales; disfrutar de la música y el entretenimiento; y rifas.

La recaudación de este evento beneficiará a Emmaus, una organización para vivienda y servicios humanos sin fines de lucro en Haverhill, Mass., que sirve a las familias e individuos sin hogar.

Desde 1985, Emmaus ha ayudado a más de 20,000 niños y adultos. La mayoría de

los niños que sirven son menores de ocho años de edad.

El apoyo del Cycle for Shelter asiste a Emmaus de las siguientes maneras:

- \$1,000 proporciona refugio, comidas y servicios de apoyo para una familia durante una semana a la Casa Familiar de Emmaus.
- \$500 suministra comidas nutricionales para 30 personas durante una semana en la Casa de Mitch, nuestro refugio temporal durante la noche.
- \$250 ayuda a una madre sin hogar a conseguir su GED a través de nuestro Centro de Negocios Bethel, abriendo nuevas oportunidades que se espera conduzcan a una vida más estable para ella y sus hijos.

Para obtener más información, por favor llame a Margot Regan, Eventos, Marketing y Comunicaciones en (978) 241-3425 ó visite [www.emmausinc.org](http://www.emmausinc.org).

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Latino Festival and African Caribbean Celebration

This year Latinos Unidos de New Hampshire is celebrating the roots sharing by African Caribbean and Latino cultures.

Also this year they are highlighting Peru with Son Del Sol and a group of Afro-Peruvian folkloric dances. This year is a bigger event because they are celebrating 14 years of The African Caribbean Celebration and 15 of the Latino Festival.

Anyone interested in sponsorship information and rental space for display table, or if you have any question do not hesitate to call Alejandro Urrutia to 603 321 1291 or by e-mail to [latinosunidosnh@yahoo.com](mailto:latinosunidosnh@yahoo.com) or to [alejandro.urrutia@yahoo.com](mailto:alejandro.urrutia@yahoo.com).

This year we are expecting bigger crowds and wide media coverage so you should use this opportunity to promote your business, your organization and enjoy food, music, cultural diversity and people.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



## Mini-Golf at the Mill YDO's Jungle Paradise

9-Hole Indoor Mini-Golf Course with  
Motorized Obstacles and Jungle Theme  
Designed and Built by Lawrence Students



Open to the Public  
June 21<sup>st</sup> – August 9th  
Thursday thru Sunday  
2:00 – 7:00pm  
\$7 Admission  
\$4 for Lawrence Residents



## GRAND OPENING EVENT

Saturday, June 21<sup>st</sup> at 11:00am  
15 Union Street, Lawrence, MA 01840

Sponsored in part by:



For more information contact YDO • 978.682.4300 • [info@ydolawrence.org](mailto:info@ydolawrence.org)  
Follow YDO on Twitter & Instagram @ydolawrence

CALENDARIO

CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH

NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES

AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua

Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

Debunking Old Wives' Tales

Is it dangerous to hold your sneeze? Does cracking your knuckles cause arthritis? Do carrots really improve your vision? Find out at the Nashua Public Library on Tuesday, July 29, at 7 p.m., when Dr. Noemi Custodia-Loria, an assistant dean at Northern Essex Community College, presents "Old Wives' Tales and Science." Dr. Custodia-Loria will use scientific evidence to reveal the truth—or fiction—of these and other myths.

This event is free and open to the public. It's part of the Adult Summer Reading Program, Literary Elements. Find out more about the program, including how you can win prizes as you read this summer, at [www.nashualibrary.org/asr](http://www.nashualibrary.org/asr).

Lara Seagull exhibits at Nashua

Library

"Places and Moods," an exhibit of paintings by Nashua artist Lara Seagull, will be on display at the Nashua Public Library from July 9 through August 29.

Seagull grew up in Kiev, Ukraine. The city's ancient architecture and never-ending variety of traveling and permanent exhibits instilled in her a love for art in her early years, although she only began painting during her battle with a life-threatening illness five or six years ago. "It gave my life a new plane," she says, "where everything could be fixed with a stroke of a brush."

Most of her work is in oil, but she recently started experimenting with acrylics, too. She describes her style as somewhere between impressionism and realism but rarely completely one or the other. As subjects, she chooses water, with its ever-changing colors and shapes; landscapes with sunsets and sunrises; distinctive objects; and people, especially portraits.

The exhibit can be viewed during the library's regular summer hours: Monday through Thursday from 9 a.m. to 9 p.m., and Friday and Saturday from 9 a.m. to 5:30 p.m.

Woodwind octet performs at

library

The Symphony NH Chamber Players Octet will take the stage for the second concert in the Nashua Public Library's 2014 Bach's Lunch series on Wednesday, July 16, at 12 noon.

The ensemble features Cheryl Bishkoff and Ronald Kaye on oboe, Alexis Lanz and David Martins on clarinet, Gregory Newton and Ronald Harotunian on bassoon, and Robert Marlatt and Kristin Olsen on horn. Come enjoy this rare opportunity to hear a live performance of woodwind octets by Beethoven and Mozart.

Arranged in conjunction with the Nashua Symphony Association, the Bach's Lunch Concert series is part of the city's SummerFun events. It is sponsored by the Ira F. Harris, Moses Hunt, and Zylonis trusts as well as the Nashua Public Library.

The performances last approximately one hour. They are held indoors in the Nashua Public Library's Music/Art/Media Wing, 2 Court Street, and are free and open to the public, although they are not appropriate for children under 5.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit [www.nashualibrary.org](http://www.nashualibrary.org) and click Events. The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm). For more information call (603) 589-4626.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



Contact the MSPCA at  
Nevins farm for an appointment at:  
**(978)687-7453 x6101**  
[www.mspca.org/nevinsspayneuter](http://www.mspca.org/nevinsspayneuter)

Low cost

Spay & Neuter Program for

Lawrence and

Haverhill



Haverhill Animal Control and Lawrence Animal Control are joining forces with the MSPCA at Nevins Farm to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the pets of Lawrence Families in need of financial assistance.

CATS

Spay and Neuter

Services for cats include:

- Surgery
- Rabies Vaccination
- Distemper Vaccination
- Nail trimming

Microchips are available for \$10!

\$10

DOGS

Spay and Neuter

Services for dogs include:

- Surgery
- Microchip
- Distemper Vaccination
- Nail Trim
- Rabies Vaccination

\$75

This program is made possible in part through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at [www.massanimalcoalition.org](http://www.massanimalcoalition.org)



LETTERS TO THE EDITOR



RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### El Mercado de Granjeros de Haverhill

El Mercado de Granjeros de Haverhill regresa para su temporada 36ª a partir del sábado, 28 de junio y correrá hasta el 25 de octubre en el 40 de Bailey Blvd. (junto a la Estación de Policía de Haverhill). El mercado funciona 9-1 pm.

"Estamos muy contentos de dar la bienvenida a un grupo increíble y diverso de más de 25 vendedores," dice Jeff Grassie, organizador del mercado. Los clientes encontrarán frutas y verduras, deliciosos productos horneados, carnes, vinos locales, quesos artesanales, pan recién hecho, jabones hechos a mano, golosinas para perros y mucho más frescos de la granja. El mercado también contará con una variedad de música en vivo, demostraciones de alimentos, y actividades para los niños todos los sábados.

Para obtener más información, visite [www.haverhillfarmersmarket.org](http://www.haverhillfarmersmarket.org) o nos puede encontrar en Facebook/haverhillfarmersmarket



### Haverhill Farmers Market

The Haverhill Farmers Market returns for its 36th season starting Saturday, June 28 and running through October 25 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station). The market operates from 9-1 p.m.

"We are excited to welcome back an incredible and diverse group of more than 25 vendors," says Jeff Grassie, market organizer. Customers will find farm-fresh fruits and vegetables, delicious baked goods, meats, local wines, artisan cheeses, fresh breads, handmade soaps, doggie treats and much more. The market will also feature an assortment of live music, food demonstrations, and kids' activities each Saturday.

For more information please visit [www.haverhillfarmersmarket.org](http://www.haverhillfarmersmarket.org) or find us on Facebook/haverhillfarmersmarket

### Lawrence Senior Center

#### Actividades Futuras

Jul 17 Barbacoa. 11:30 am  
Jul 24 TRIVIA. 9:30 am  
Jul 25 Bingo Especial. 1:00pm \$5.  
Jul 29 Viaje a Pawtuckaway. 8:00-3:00pm  
Fecha de lluvia 31 de Julio

#### Upcoming Events

Jul 17 Barbacoa. 11:30 am  
Jul 24 TRIVIA. 9:30 am  
Jul 25 Bingo Especial. 1:00pm \$5.  
Jul 29 Viaje a Pawtuckaway. 8:00-3:00pm  
Fecha de lluvia 31 de Julio

### Lowell Lead Paint Abatement Program

#### Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

#### Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - [tsnow@lowellma.gov](mailto:tsnow@lowellma.gov)

## SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA  
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

## "We Are One (WAO)" Festival

Saturday August 16, 2014 from 11am to 8pm: The Latino Festival and The African/Caribbean Celebration will host a joint festival "We Are One (WAO)"

We Are One (WAO); a Music & Culture Festival brings together the oldest Latino and African-Caribbean cultural festivals in New Hampshire. Latinos Unidos established the Latino Festival in 2000, beginning an unbroken string of annual events that celebrate and communicate the range and depth of Latin culture in the Western Hemisphere. Ujima Collective founded the African-Caribbean Celebration in 2001 to promote the value and impact that the African Caribbean cultures have brought to the region. Both organizations established these events in order to help address issues of social isolation and cultural alienation among New Hampshire residents of Latino, African and Caribbean descent.

Each festival has independently been a major attraction in New Hampshire drawing audiences that have grown over the years to as many as 10,000. The Festivals attract individuals from Latino, African and Caribbean descent not only throughout New Hampshire, as well as the

New England region and beyond. However, the audiences are in no way limited to these specific cultures. The Festival includes live music from several Latin American, African and Caribbean countries, ethnic foods as well as numerous exhibits of arts and crafts, traditional dances and various cultural attractions.

We invite you to celebrate the Latin, African and Caribbean cultures and join us in focusing on Umoja (Unity) in our efforts to strengthen the overall fabric of the Greater Manchester, New Hampshire area. "We Are One (WAO)" Latino Festival and African/Caribbean Celebration represent a great opportunity for all to work together with a shared responsibility to support our youth, elders and the New Hampshire community in its entirety.

**August 16th, 2014, 11:00am - 8:00pm at Veterans Memorial Park in Manchester, NH**

For sponsorship opportunities: <http://latinofestivalnh.com/sponsor.htm>, or [www.ujimacollective.org](http://www.ujimacollective.org) or call media contacts Woullard Lett - (603) 264-0542 or Alejandro Urrutia - (603) 321-1291.



**When You're Ready to Quit.**  
We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Lawrence Heritage State Park  
**INTERPRETIVE PROGRAM**  
1 Jackson Street at Canal  
Lawrence, MA 01840  
(978) 794-1655

**Fall of Empires: The Great War**  
A Special Exhibit Commemorating the 100<sup>th</sup>  
Anniversary of the Start of World War I  
and the 70<sup>th</sup> Anniversary of D-Day

**Exhibit Dates: July 1<sup>st</sup> to August 28<sup>th</sup>, 2014**  
Daily, 9 A.M. - 4 P.M.; 3<sup>rd</sup> floor Gallery  
Lawrence Heritage State Park

**Sponsored By:** Lawrence Heritage State Park, Lawrence History Center and Lawrence Public Library

Exhibit items courtesy of the Lawrence Public Library, Lawrence History Center, Joseph Bella of Methuen, Richard Padova of Andover and Sam Pauta of Lawrence.



**Coming Event**

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Pet of the week at Nevins

BOOMER

Boomer is still a teen at 1 years old and trying to figure out what to do with all his energy. He is a sweet boy who is looking for a patient and dog savvy owner that will help build his confidence at a pace he is comfortable with. He would do best in an adult only home with an active family that will enjoy his silliness and provide him with all the cuddles he needs.



SALLY & FELIX

Sally (white) is a 10 year old Pygmy goat without horns. Felix (grey) is an 8 year old Pygmy goat with horns. They are very sweet and friendly. They would make great pets for any family. Sally and Felix have lived together their whole lives so we would like to have them adopted together. For more information on adopting Sally and Felix please email barnstaff@mspc.org.



CHIP

I just came in with 3 other siblings. W are a couple of young guys looking for our forever home. We would love spending time getting to know you. We are so curious about the world and there is so much you can teach us. Did you know rabbits can be clicker trained? It's fun for the rabbit and the owner! Litter box training is easy too. We could have a lifetime of happiness together. We can go home individually or as a pair. Come on in and see us today.



SYLVIA

Thanks to the Catvocates and the Ivan Smith Adoption Challenge, my adoption fee has been waived from July 1 - 15. Sweet Sylvia is a pretty, gentle soul. She is laid back and mellow and would be the purrrfect pet for anyone looking for a quiet, affectionate companion. She lets you know with leg rubs when she wants to be petted. She will settle in quietly next to you on the sofa while you read a book.



Sylvia's owner was ill and could no longer care for her. Sylvia is 11 years young, and would love her next home to be her forever home. She has always been an indoor kitty and never jumps on the counters or scratches the furniture. She has no history with other pets. She would likely prefer to be the only kitty in the house. Sylvia loves peace and quiet, so older, quieter kids are recommended. Retired or work from home? Sylvia would fit right into your lifestyle. Sylvia doesn't ask for much. She would love some petting, a kind word, a warm bed and nice food, and in return she will be your quiet, sweet friend.

MAX

Max is such a sweet guinea pig. He was surrendered for no obvious reason, but he is lucky to be with us. We hope he'll get adopted into a guinea pig savvy household, and maybe even have a piggie friend? We have introduced him to the two little babies Jonny and Jack. Max is a very good stepdad to them and teaches them good manners. Max may be a bit seasoned with his 5 years but he is in excellent health. He is also one of the friendliest piggies at the shelter since quite some time. He loves to cuddle in ones arms and, off course, he loves treats. His favorites are romaine, parsley, dill, green sweet peppers and and..... We all hope that Max will end up with somebody who will appreciate his personality and take good care of him!



COLUMBIA

Adopt a Classic! Thanks to the Catvocates and the Ivan Smith Adoption Challenge, Columbia's adoption fee has been waived from July 1 - 15. Look at this handsome face! Columbia is a darling boy of 10 who has very unique black & white markings. It's hard to believe that this sweet and gentle boy was facing life on the streets by himself. Columbia's has quickly become a volunteer favorite with his mellow and shy ways. He's a purr machine and his motor will start running for some cheek or back scratches, pets, or brushing. He loves a cozy kitty bed or box to curl up in. Columbia will probably do best in very quiet home. Older and gentle children would be fine with him. We're not sure if he would like other furry friends in his new home, so a very slow introduction would be needed. If you can't find Columbia when you visit the adoption center, be sure to ask for him by name! Cats are often moved around.



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

BCCC Summer Events Calendar

Billerica Cat Care Coalition

Get off the beach chair and come visit us at one of our upcoming events!

Meet & Greets:

|           |                      |                    |              |                   |
|-----------|----------------------|--------------------|--------------|-------------------|
| July 12   | Pets Supplies Plus   | 700 Boston Rd (3A) | Billerica    | 3:00 PM - 6:00 PM |
| July 19   | BBQ and M&G at Agway | 24 Maple Rd        | Chelmsford   | 2:00 PM - 6:00 PM |
| August 16 | BBQ and M&G at Agway | 24 Maple Rd        | Chelmsford   | 2:00 PM - 6:00 PM |
| August 23 | Habitat Restore      | 257 Boston Rd.     | N. Billerica | 3:00 PM - 6:00 PM |

At Agway we will be grilling summer fare and selling pet related items. Adoptable cats arrive at 11 AM

Farmers Markets:

|          |                          |                |            |                    |
|----------|--------------------------|----------------|------------|--------------------|
| July 26  | Pepperell Community Ctr. | RT 113 & 111   | Pepperell  | 1:00 PM - 5:00 PM  |
| August 2 | Jones Farm               | RT. 27         | Chelmsford | 2:00 PM - 6:00 PM  |
| Aug 26   | Lexington                | 5 Fletcher St. | Lexington  | 6:00 PM - 10:00 PM |
| Aug 30   | Jones Farm               | RT. 27         | Chelmsford | 2:00 PM - 6:00 PM  |
| Sept. 6  | Pepperell Community Ctr. | RT 113 & 111   | Pepperell  | 1:00 PM - 5:00 PM  |

At the farmers markets we will be selling pet related items.

ERES TU QUI PUEDES SALVAR UNA VIDA

Adopta siempre.  
Nunca compres.

Milones de perros y gatos buscan un hogar esperando un hogar amoroso.  
Se parte de la solución a la sobrepoblación de animales sin hogar.  
Para más información visita PETALATING.COM

Carla Morrison  
FUNDADORA PETALATING

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

¡La Fundación  
Big Brother Big  
Sister necesita tu  
ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE  
LOCATION

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com



**Derriete el exceso  
de peso antes del  
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional  
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net



**ENMARCAMOS  
CUADROS**  
978-390-4081

**ARCADIA  
DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artistica

Alonso Chavlan  
Artista Plasmado

Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848

## ¿Preocupado por el Examen de Ciudadania?

Nosotros lo preparamos en 6  
semanas de estudio.  
Informes en: Training Unlimited -  
**Tel. 978-975-0200**  
15 Union St. Suite 555, Lawrence

## Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

## Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### JOB OPENING

## PreK Director

Needed at MVIEC  
(formerly the Asian Center)

Associates Degree  
required, EEC Certified.  
Bilingual preferred.

Please contact  
betsyleeman@  
asiancentermv.org

## ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

## ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONNEWS.COM**

**NOW OPEN**

**SSD and SSDI**

**NEED HELP? CALL TODAY!**  
**(978) 988-8800**

**NO FEE Unless Successful**

**MN LAW OFFICES**

New England's  
Trusted Social Security  
Disability Law Firm

Heritage Place  
439 South Union St.  
Lawrence, MA  
www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

Hablamos Español

# We Welcome MassHealth for Children & Adults

*Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

## DENTAL Dreams

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*



### MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

*Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos.*

### When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

*¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

**On ALL Dental Procedures**  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**  
**ETHER Complete UPPER,  
LOWER, or PARTIAL  
Dentures**  
(Partials are per arch)

**Dentaduras completas o parciales**

Patient FINANCING available  
Financiamiento disponible

### SPECIAL OFFER for NEW Patients

*Oferta Introductoria*

**Adults** **\$128**  
*Adultos*  
**Children** **\$145**  
*Niños*

Includes Exam, Cleaning, X-rays and Consultation  
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consulta



**LAWRENCE**

**700 Essex St**  
**IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER**  
*Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center*  
**978.683.2200**